

DAFTAR PUSTAKA

- Chino, Naoko. 2008. *Partikel Penting Bahasa Jepang Edisi Bahasa Indonesia*.
Cetakan 8. Bekasi Timur. Keisant Blanc
- Hirose, Masayoshi, dkk. 1994. *Effective Japanese Usage Guide*. Tokyo:
Kodansha Ltd
- Jens Bhans. 1993. *Lexical Collocations: a contrastive view. ELT Journal* . (Vol.
47).
- Katou, H. (2000). *Nihongo no Bunseki*. Japan. Oufuu
- Kindaichi Haruhiko. 1977. *Nihonggo*. Tokyo: Iwanami Shinsho.
- Koizumi, Tomotsu. 1995. *Nihongo Kyooshi no Tame no Gengogaku Nyuumon*.
Tokyo: Thaishukan shoten
- Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kamus linguistik*. Jakarta: Gramedia
- Kridalaksana, Harimurti. 1983. *Kamus Linguistik*. Jakarta : PT Gramedia
- Makino, Seiichi dan Michio Tsutsui. 1986. *A Dictionary Of Basic Japanese
Grammar*. Tokyo: Japan Times
- Mariem Emma Simanjuntak. 2009. *Analisis Pemakaian Verba Hataraku,
Tsutomeru, Dan Shigoto Suru Dalam Kalimat Bahasa Jepang*. Medan. Skripsi
Universitas Sumatra Utara
- Matsumura. Yamaguchi. 1998. *Kakugo Jiten*. Tokyo: Shanshoudou.
- Michaud, Matthew. "On Collocative Meaning"
[http://www.kyotoseika.ac.jp/researchlab/wp/wp-content/uploads/kiyo/pdfdata/
no43/no_matthew_michaud.pdf](http://www.kyotoseika.ac.jp/researchlab/wp/wp-content/uploads/kiyo/pdfdata/no43/no_matthew_michaud.pdf) (September 2018)

- Namoto Kikou. 1998. *Kamus Pemaikaian Bahasa Jepang Dasar Edisi Bahasa Indonesia*. Tokyo: Kokuritsu Kokugo Kenkyusho
- Nandi. S. 2014. *Ungkapan Kata Hanasu, Iu, Dan Shaberu Dalam Bahasa Jepang*. Jurnal Bahasa Universitas Negeri Medan
- Richards, J. C., Platt, J. and Platt, H. 1992. *Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. Essex: Longman.
- Shibata, Takeshi Dan Yamada Susumu. 2002. *Ruigo Daijiten*. Tokyo: Kodansha
- Shinmeikai. 1989. *Kakugo jiten*. Tokyo: Sanseidou
- Sudjianto & Dahidi, Ahmad. 2009. *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung: Unpad Press
- Sudjianto & Dahidi, Ahmad. 2004. *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Jakarta: Keisant Blanc
- Sutedi, Dedi. 2014. *Dasar-dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung. Humaniora.
- Sunagawa, Yuriko and friends. 1998. *Nihonggo Bunkei Jiten*. Tokyo. Kuroshio
- Talleng, Refky. *Analisis Penggunaan Verba Narau Dan Manabu Dalam Kalimat Bahasa Jepang. Manado*. Skripsi Universitas Sam Ratulangi
- Tanaka, Tomoyuki. 2014. *Tougoron*. Cetakan II. Tokyo: Asakura ShotenSaitou.
- Taqdir. 2017. *Penganar Morfologi Bahasa Jepang*. Cetakan I. Makassar. Pusat Kajian Media dan Sumber Belajar LKPP UNHAS
- Tira Nur Fitriah. 2012. *Kolokasi Dalam Penerjemahan*. Skripsi Fakultas Tarbiyah Dan Bahasa IAIN Surakarta

LAMPIRAN

Kolokasi Leksikal berkontruksi nomina + *kakujoshi* + verba

1. お花見をする (MN 1: 47)
2. テニスをする (MN 1: 51)
3. 宿題をする (MN 1: 51)
4. 電話をかける (MN 1: 58)
5. 日本語を習ったか (MN 1: 60)
6. お金がある (MN 1: 72)
7. インドネシア語が分かりますか (MN 1: 72)
8. 仕事がある (MN 1: 74)
9. ひらがながわかる (MN 1: 74)
10. 漢字がわかる (MN 1: 74)
11. 日本語がわかる (MN 1: 74)
12. カメラがある (MN 1: 74)
13. 車があります (MN 1: 74)
14. やくそくがある (MN 1: 74)
15. 砂糖さんがいる (MN 1: 80)
16. 写真がある。 (MN 1: 80)
17. 人がいる (MN 1: 80)
18. 猫がいる (MN 1: 80)
19. コーナーがある (MN 1: 81)
20. 山田さんがいる (MN 1: 82)
21. おんなの人がいる (MN 1: 82)
22. 電話がある (MN 1: 82)
23. ビルがある (MN 1: 82)
24. こうえんがある (MN 1: 82)
25. 学生がいる (MN 1: 83)
26. ポストがある (MN 1: 83)
27. スイッチがある (MN 1: 83)
28. かばんがある (MN 1: 83)
29. 食堂にいる (MN 1: 85)
30. 日本語をならう (MN 1: 92)
31. フランス語を習った (MN 1: 92)
32. スーパーで働いた (MN 1: 92)
33. パンがある (MN 1: 103)
34. ワインがある (MN 1: 103)
35. 料理を習う (MN 1: 104)
36. 釣りをする (MN 1: 108)
37. 歌を習う (MN 1: 108)

38. 佐藤さんがどこですか。いま会議室で松本さんと話しています。じゃまたあとで来ます (MN 1: 114)
39. 松本さんと話す(MN 1: 119)
40. いMCで働く(MN 1: 124)
41. パワー電気で働いている (MN 1: 126)
42. 病院で働く(MN 1: 127)
43. コンピュータの会社で働いている(MN 1: 127)
44. 神戸の病院で働く (MN 1: 127)
45. この人の名前を知ってる (MN 1: 129)
46. ジョギングをする (MN 1: 129)
47. 食事をする (MN 1: 130)
48. 父の会社で働く (MN 1: 130)
49. 大学で働く (MN 1: 134)
50. JRに乗って、京都駅で降りる (MN 1: 136)
51. 野球をする (MN 1: 143)
52. スポーツをする (MN 1: 143)
53. 英語を話す (MN 1: 149)
54. 自転車に乗る (MN 1: 152)
55. 馬に乗った (MN 1: 154)
56. ダイエットをする (MN 1: 155)
57. 富士山に登る (MN 1: 156)
58. お茶を習う (MN 1: 157)
59. パーティをする (MN 1: 158)
60. 新幹線に乗る (MN 1: 159)
61. 山に登ります(MN 1: 159)
62. 雪が降る (MN 1: 161)
63. はさみがある (MN 1: 164)
64. 佐藤さんの住所を知っている。(MN 1: 168)
65. 田中君の住所を知っている (MN 1: 169)
66. 雨が降る (MN 1: 172)
67. ミラーさんはこのニュースを知っていますか。いいえたぶん知らないと思います。ミラーさんは出張していましたから。(MN 1: 172)
68. 意見を言った(MN 1: 172)
69. スピーチをする (MN 1: 174)
70. 名前を知っているか (MN 1: 179)
71. スーツを着る (MN 1: 184)
72. セーターを着てる(MN 1: 185)
73. 眼鏡をかける (MN 1: 185)
74. 帽子をかぶる(MN 1: 185)
75. 靴をはく(MN 1: 185)
76. シャツをきる (MN 1: 186)

77. ワンさんに手伝う (MN 1: 198)
78. 引越しを手伝う (MN 1: 200)
79. コピーを手伝う (MN 1: 202)
80. ゴルフをする (MN 1: 211)
81. 生け花を習いたい (MN 2: 2)
82. 大学で習った (MN 2: 5)
83. 父の仕事を手伝う (MN 2: 5)
84. バスに乗る (MN 2: 6)
85. 柔道を習う (MN 2: 7)
86. 富士山に登る (MN 2: 13)
87. テケコプターに乗ります (MN 2: 17)
88. 日本で働く (MN 2: 20)
89. ユーモアがある (MN 2: 22)
90. 熱がある (MN 2: 22)
91. 人気がある (MN 2: 22)
92. アルバイトをする (MN 2: 23)
93. 会社で働く (MN 2: 23)
94. レストランで働く (MN 2: 23)
95. 渡辺さんに言う (MN 2: 26)
96. 仕事をやる (MN 2: 30)
97. 地震がある (MN 2: 33)
98. 広い道に倒れる (MN 2: 33)
99. ご希望がある (MN 2: 35)
100. 外国で働こうと思っている (MN 2: 46)
101. 約束に話しました (MN 2: 47)
102. 本屋で働いている (MN 2: 51)
103. 雪が降る (MN 2: 52)
104. けがをしました (MN 2: 57)
105. 急用がある (MN 2: 67)
106. ネクタイをする (MN 2: 68)
107. バスを降りる (MN 2: 72)
108. 意見がある (MN 2: 76)
109. 使い方が分かる (MN 2: 78)
110. 方法でやりましょう (MN 2: 79)
111. 日本語が話せるように、毎日練習します (MN 2: 88)
112. テレビのニュースが分かる (MN 2: 89)
113. 絵がある (MN 2: 101)
114. 彼女と話す (MN 2: 105)
115. うそを言う (MN 2: 105)
116. ベトナム語を話す (MN 2: 109)
117. ビルが倒れる (MN 2: 110)

118. 古いビルが倒れた (MN 2: 113)
119. 木が倒れる (MN 2: 114)
120. 英語で話す (MN 2: 114)
121. 着物を着る (MN 2: 117)
122. 人がいる (MN 2: 117)
123. 飛行機に乗る (MN 2: 118)
124. 服を着る (MN 2: 118)
125. ズボンをはく (MN 2: 122)
126. 車に乗る (MN 2: 125)
127. あそこにえさをやる (MN 2: 128)
128. 本当に助かりました (MN 2: 129)
129. 犬にえさをやる (MN 2: 131)
130. 花に水をやる (MN 2: 134)
131. かめを助ける (MN 2: 135)
132. 山に登る (MN 2: 136)
133. 荷物が落ちる (MN 2: 147)
134. カレーライスにする (MN 2: 154)
135. てんぷらにする (MN 2: 154)
136. わしょくにする (MN 2: 154)
137. 道が分かる (MN 2: 175)
138. コートを着る (MN 2: 175)
139. 友達といいました (MN 2: 177)
140. 変な音がする (MN 2: 183)
141. 飛行機が落ちる (MN 2: 183)
142. ピアノを習わせる (MN 2: 186)
143. 荷物を降ろす (MN 2: 186)
144. 娘はスペイン語を習う (MN 2: 189)
145. 音楽がやる (MN 2: 191)
146. 貿易会社に勤める (MN 2: 199)
147. 人に知られている (MN 2: 201)
148. お礼を言う (MNC 1: 7)
149. 水をやる 1 (MNC 1: 16)
150. 日本の文化を知る (MNC 1: 31)
151. 洗濯をする (MNC 1: 32)
152. スピーチをする (MNC 1: 42)
153. 言葉を学ぶ (MNC 1: 73)